

香港普通話新課程的設計與實施*

施仲謀**

長期以來，香港的語文教學祇重視現代漢語的讀、寫訓練，而置現代漢語的聽、說訓練於不顧。一九九八年九月，全新的普通話課程將要全面實施了。普通話科從選修課程“升格”為核心課程，充分顯示出教育當局對普通話課程的重視。但課程如何有效實施，這是關心本港中文教育的人士所密切注視的問題。

筆者於年前在內地、台灣、香港、澳門等地進行了一項初中學生語文能力調查，結果顯示內地和台灣學生的成績比香港和澳門的為佳，這其中的因素是錯綜複雜的。長期以來，香港的語文教學祇重視現代漢語的讀、寫訓練，而置現代漢語的聽、說訓練於不顧。這種任意割棄的現象，現在是需要認真檢討一下了。普通話科作為一個獨立科目，它一定程度上彌補了語文科用廣州話作為教學口頭語言的不足之處。一九九八年九月，全新的普通話科課程將要全面實施了，但課程如何有效開展，這是關心本港中文教育的人士所密切注視的問題。本文擬從課程實施的背景、課程的設計及教材的編寫等方面加以評述，冀收拋磚引玉之效。

一、課程實施的背景

以前內地和香港的關係不太密切，語言隔膜問題不大；但隨著時代的轉變，兩地無論在政治、經濟、社會和文化等各方面的交往都日益頻繁。香港人應該會說普通話，原因有三：（一）普通話是中華民族的共同語，是中國各方言區、各民族之間用以溝通的語言。普通話是國家的標準語，身為中國人，必須會說自己國家的國語。（二）漢語是聯合國的工作語言之一，其標準語是普通話，在國際上，她是代表中國的語言。（三）通曉普通話，可以更好地培養現代漢語語感，以聽說能力促進寫作能力，從而提高口頭和書面的表達能力。

* 在澳門理工學院語言暨翻譯高等學校1998年3月11-13日舉辦的普通話教學國際研討會上宣讀的論文。

** 香港大學博士、助理教授。

香港在二次世界大戰後，許多小學曾開設“國音”科；從前中學會考，也可選考“國語”科，但後來由於考生逐年減少，便在1965年停辦有關考試了。1981年9月教育署推行普通話教學試驗計劃，分期在42所小學及51所中學進行。1984年7月完成第一期試驗，結果令人鼓舞。1986年9月正式推出普通話課程，列為小學四至六年級的選修科目，1988年9月再陸續擴展到中學一至三年級。這個科目正填補了語文教學現代漢語聽、說能力訓練的空白，跟語文科有互補的作用。在普通話還沒有成為語文科的教學媒介語之前，這不失為一個權宜辦法。其實，方言區學生如果未經過一段普通話學習的時期，便貿然接受以普通話講解的語文教學，恐怕不易適應。這不但使語文科的進度受阻，普通話的學習也不得要領，而且會引起學生學習心理受困擾，對普通話產生抗拒的心態。內地和台灣小學一年級剛入學時，一般花一個月至十週的時間學習漢語拼音(台灣用注音符號)、聲母、韻母、聲調和音節練習，目的除了幫助識字和閱讀外就是學習普通話。

香港現行的普通話課程設置，基本上是一個獨立選修科形式，一般每週祇有一節課，供高小和初中學生選讀。目前開設本科的中、小學校分別是三成多及不足一半，也有不少中、小學校以課外活動形式，非正式地教學普通話。但無論是獨立設科還是以課外活動形式進行，以每週三十多分鐘的有限教學時間，且從小學四年級才開始接觸普通話，教學效果肯定是不會很理想的。為了養成用普通話的習慣，我們最好從小學一年級起就開始教學普通話，普通話不能可有可無地在眾多科目中聊備一格，也不應該僅僅作為一個獨立的選修科，它可以跟語文科相對獨立，與語文科分擔不同的功能。參照教育統籌委員會第六號報告書的建議，由1998年9月開始，普通話科將成為香港小學核心課程之一，課程分四個階段，貫穿小學一年級至中學五年級，2000年更會成為中學會考科目之一，其發展的勢頭是令人鼓舞的。

二、課程的設計

語言是交際的工具，也是文化的載體。學習語言如果祇強調其工具性，而忽略了文化傳承的意義，仍不能算真正掌握該種語言。普通話課程的第一個取向是一方面使學生掌握語言的技能，另一方面也增強他們對中國文化的歸屬感與認同感。

普通話是“以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言，以典範的現代白話文著作為語法規範”。香港屬於粵方言區，粵方言和普通話在語音、詞匯、語法上有著不同程度的差異。課程的第二個取向是針對廣東人學習普通話的重點和難點，通過對比，以提高學習效果。

本課程的設計，以學習心理學為基礎，以語言學習為主體，重視學習目標及學習範疇的確立和學習重點的分立，務求教與學都有較明確的方向，這是第三個取向。

普通話科課程目標（註1）可分為四層：

- （一）學習總目標
- （二）學習範疇的學習目標
- （三）學習範疇各學習階段的學習目標
- （四）學習範疇各學習階段的學習重點

本科的學習總目標（註2）為：

- （一）培養聆聽、說話、朗讀等語言能力以及自學能力。
- （二）增進與本科有關的語言知識以及對中國文化的認識。
- （三）提高對本科的學習興趣，培養良好的學習態度和習慣。

在分層結構內，四個學習階段（小一至小三、小四至小六、中一至中三、中四至中五）的學習目標都由此衍生出來。本科的學習分為聆聽、說話、閱讀及譯寫四個範疇，每個學習範疇都有其學習目標，而四個階段的學習目標和學習重點都包含在內。

現以中學一至三年級為例，介紹課程的內容安排。本設計以語言能力訓練點為脈絡，分聆聽、說話、閱讀（附語言知識及運用）、譯寫等四個範疇，細目試擬如下：

（一）聆聽能力

聽懂個人方面的常用詞句

聽懂家庭方面的常用詞句

聽懂學校方面的常用詞句

聽懂社會方面的常用詞句

聽懂國家方面的常用詞句

聽懂國際方面的常用詞句

聽懂對話中所包括的內容

掌握講者說話的要點

聽懂別人的敘述，聽清楚所說的人和事

聽懂一般社會新聞，抓住中心和要點

聽懂一般政治新聞，抓住中心和要點

聽懂一般經濟新聞，抓住中心和要點

聽懂一般話題的演講

能在聽講中作記錄

在討論中聽出不同意見的分歧所在

聽出句子聲調和語氣變化所表達的不同意思

(二) 說話能力

初步做到邊想邊說

圍繞同一主題說話，中心明確

說話內容前後一致，有連貫性

初步根據不同的場合、對象選擇適當的方式說話

能作一般的課堂答問

能運用意思完整的句子提出一般的問題

能作角色扮演

能將課文內容改寫成廣播劇演出

能作概要式復述

能作擴展式復述

能作變換角度方式復述

能說出與個人生活有關的事情

能說出與家庭有關的事情

能說出與學校有關的事情

能說出與社會有關的事情

能說出與國家有關的事情

能說出與國際有關的事情

能具體、有條理地講述見聞

能作簡單口頭報告

能作解說

能作一般的訪問

在討論中能清楚表達自己的意見

能就一般話題作演講

(三) 閱讀能力

掌握朗讀技巧一：發音正確、吐字清晰

掌握朗讀技巧二：語句流暢、輕重相宜

掌握朗讀技巧三：語速適當、停連合度

掌握朗讀技巧四：融入感情、語調自然

掌握散文的朗讀方法

掌握詩歌的朗讀方法

掌握記敘文的朗讀方法

掌握描寫文的朗讀方法

掌握說明文的朗讀方法

能朗讀普通話注音讀物

能作即時視讀

能初步運用音序法查檢字詞

掌握謙敬、委婉、禁忌用語

掌握邀請、感謝、祝頌、道歉用語
掌握許諾、拒絕、約會、寒暄用語
認識傳統節日習尚及典故
認識俗語、格言、歇後語
認識傳統文化藝術
認識風光名勝

附：語言知識及運用
拼讀音節或直呼音節
認識輕聲的定義、作用及一般規則
認識兒化韻的定義、作用、發音規律及寫法
認識第三聲的變調
認識一、不的變調
認識“啊”的連讀音變
認識普通話的定義
初步認識及掌握拼寫規則

(四) 譯寫能力

能把漢語拼音譯寫為漢字
能以漢語拼音記音
能用漢語拼音標注常用字詞
能初步掌握人名、地名的拼寫規則

三、教材的編寫

目前的普通話教材，多以對話或短文為主，也選用一些兒歌、詩歌、繞口令等，但都以單篇為主，各課結構比較鬆散。為有效達成學習目標，教材編寫時宜將一個學年內或者一個學習階段內學生所需要掌握的內容有機地組織起來，擬訂若干個學習單元，每一個學習單元又分若干個學習單位，使學習能有重心，有系統，循序漸進，以求取得更佳的效果。

就普通話科來說，擬訂學習單元的方法有多種，如以教材的內容為組織重心，以語言知識為組織重心，以話語的類型為組織重心，以交際的語境為組織重心等。我們認為普通話作為一門語言工具學科，以培養學生聽、說能力為主，單元的構成可考慮以語言能力訓練點作為組織重心，這樣更能體現本科的內涵與特色。

現以中學一年級課程的單元學習目標為例，略加說明。

單元一 你的愛好是甚麼？

聆聽：聽懂有關個人興趣與愛好的對話

說話：能詢問他人或說出個人的興趣與愛好

閱讀：能用正確的音調朗讀生活情趣的短文

語音：認識聲母、韻母、聲調、音節

譯寫：能分辨並寫出音節中的聲母和韻母

單元二 家庭生活樂融融

聆聽：聽懂親子活動的電台報道

說話：能說出籌備生日會的情況及有關事物

閱讀：能用正確的音調朗讀家庭生活的短文

語音：認識四聲和輕聲

譯寫：學會聲調的標示方法

單元三 校園生活多姿采

聆聽：聽懂課外活動的宣佈

說話：能掌握課堂學習用語

閱讀：能用正確的音調朗讀有關學校活動的短文

語音：學會 a o e i u ü ê er 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：粵語與普通話的對譯（一）

單元四 看病

聆聽：聽懂慰問別人和形容個人健康狀況的對話

說話：能簡單地表達個人的健康狀況

閱讀：能用正確的音調朗讀有關基本醫療設施的短文

語音：學會 b p m f d t n l 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：能以本單元重點聲母、已學過的單韻母及聲調完成有關活動

單元五 天有不測之風雲

聆聽：聽懂各地天氣預報的大意

說話：會說天氣及其有關用語，並能作簡單復述

閱讀：能用正確的音調朗讀北京的氣候短文

語音：學會 ai ei ao ou 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：能以本單元重點韻母及聲調完成有關活動

單元六 飲食天堂

聆聽：聽懂有關餐飲的對話

說話：能簡單地描述食店裡的情境和活動

閱讀：能用正確的音調朗讀有關地方飲食的短文

語音：學會 g k h 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：粵語與普通話的對譯（二）

單元七 事事關心

聆聽：聽懂趣味新聞的報道

說話：能就新聞內容作簡單討論

閱讀：能用正確的音調朗讀文藝通訊短文

語音：學會 an en ang eng ong 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：能把拼音音節譯寫成漢字

單元八 怎麼走

聆聽：聽懂問路和指示方向的對話

說話：能進行問路及訪問活動

閱讀：能用正確的音調朗讀問路看風土短文

語音：學會 j q x 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：能把拼音詞語譯寫成漢字

單元九 請問價錢是多少？

聆聽：聽懂購物時詢問價錢及形容衣物特徵的對話

說話：能以簡單的購物用語進行對話

閱讀：能用正確的音調朗讀買東西的學問短文

語音：學會 zh ch sh r 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：粵語與普通話的對譯（三）

單元十 事情是這樣的

聆聽：聽懂事情經過的簡單敘述

說話：能簡單地敘述生活中所發生的一些事情

閱讀：能用正確的音調朗讀一篇記敘文

語音：學會 z c s 的發音，並認讀有關字詞

譯寫：能把拼音句子譯寫成漢字

單元十一 談談娛樂節目

聆聽：聽懂電視節目的內容大意

說話：能講述電影故事概要

閱讀：能用正確的音調朗讀電視與我們短文

語音：認識第三聲的變調

譯寫：能把拼音短文譯寫成漢字

單元十二 我的夢

聆聽：聽懂有關德育主題的演說

說話：能就特定題目作簡短演講

閱讀：能閱讀介紹音序檢字法的講稿

語音：能以學過的聲母、韻母、聲調拼讀音節

譯寫：粵語與普通話的對譯（四）

本學習階段上承初小、高小，下啟高中，教材內容及教學重點互相連貫，系統組織，屬於“一條龍”的結構。初中三個年級，每個年級十二個學習單元。單元根據不同語言能力訓練點來劃分，每個單元包括聆聽、說話、閱讀、語音、譯寫等五個單位。同一單元之下，創設相近的情境，單元內各單位通過各種生動活潑、針對性強的語言訓練活動，有機互補，相輔相成，使學生掌握聽、說普通話的能力，培養朗讀、譯寫能力，並增進與本科有關的語言文化知識。

各單元、單位的內容必須遵循由淺入深、螺旋上升的編撰原則，取材主要圍繞學生的家庭、學校和社會生活，除配合實際的生活環境外，也照顧到學生心態的發展。形式除以生活對話為主外，也有故事、笑話、歌謠、詩詞和劇本等，務求達到內容趣味化，形式多樣化。此外，教材內容意識要積極健康，更應結合中國文化編寫，並藉此進行國情教育。至於語言文字方面，教材的詞匯和語法必須符合現代漢語的規範，並重視口語語體，以加強學生的交際能力。

四、結語

普通話科的教學重點在語音方面，至於詞彙和語法的教學則主要由語文科來負責，但也不能截然劃分。普通話科除了語音以外，也有詞匯和語法教學，這祇須通過課文的朗讀及各種口語訓練，不必特別講授。普通話教學和語文教學其實是相輔相成的。一個人具備了良好的語文基礎，學習普通話的時候就減少了很多詞匯和語法的障礙。反過來說，一個人普通話學得好，現代文的語感就比較強，文章也就文從字順，合乎規範了。所以說，中、小學的普通話教學，基本目的是訓練學生聽、說普通話的能力，使其多掌握一種工具，方便將來升學和就業的需要。但從深層意義來看，目的卻遠不止此。學習普通話主要是培養現代漢語語感，提昇語文能力，這是方言區學生學習普通話的重大意義所在。

新普通話科從選修課程“升格”為核心課程，從祇局限於高小及初中階段改變為貫穿整個中小學階段，充分顯示出教育當局對普通話課程的重視。針對這個新課程，我們提出以語言能力訓練點作為單元劃分標準的構思，是教學改革的新嘗試，配套的課本（註3）也即將正式出版了。尚望各位學者專家、校長老師不吝指正為盼。

註釋：

1. 香港課程發展議會編訂《中學普通話科課程綱要》，1996年，頁7。
2. 同上。
3. 課室教材出版有限公司《小學普通話課本》，《中學普通話課本》，1998年。

參考書目：

- (1) 王齊樂《香港中文教育發展史》，波文書局，1982年。
- (2) 香港中文大學編《中國語文教學研討會報告書》，1970年。
- (3) 香港中文教育學會編《中文科課程教材教法研討集》，香港文化教育出版社，1989年。
- (4) 香港中文教育學會編《語文教學面面觀》，香港文化教育出版社，1994年。
- (5) 香港語文教育研討會編輯委員會編《語文與教育》，1982年。
- (6) 香港課程發展議會編訂《中學中國語文科課程綱要》，1990年。
- (7) 香港課程發展議會編訂《小學中國語文科課程綱要》，1990年。
- (8) 香港課程發展議會編訂《中學普通話科課程綱要》，1996年。
- (9) 香港課程發展議會編訂《小學普通話科課程綱要》，1996年。

Si, Chong Mao - Projecto e execução do novo curso do *Putonghua* em Hong Kong

Durante muito tempo, o ensino da língua chinesa em Hong Kong só valorizou a leitura e escrita em chinês moderno, pondo de lado a promoção das competências de ouvir e falar. Em Setembro de 1998, um novo projecto do curso de *Putonghua* vai ser levado à prática, promovendo o *Putonghua* de cadeira de opção a uma das disciplinas principais, manifestando o interesse dos serviços de educação pelo seu ensino. Actualmente, o problema que mais preocupa o pessoal docente da língua chinesa em Hong Kong consiste na sua concretização. O presente artigo apresenta algumas propostas referentes ao projecto da cadeira, à elaboração dos materiais de ensino e à criação de condições para ministrar a disciplina, visando contribuir para o ensino do *Putonghua* em Hong Kong.

Si, Chong Mao - Designing and Implementing New Course of *Putonghua* in Hong Kong

For a long time, the language teaching in Hong Kong only paid attention to the training of reading and writing skills of Chinese, disregarded the listening and speaking skills. In September 1998, a new training course of *Putonghua* will be implemented all round. The core course of *Putonghua* will replace the selected course confined within senior class of primary school and the junior middle school in the past, but now for all primary and middle schools. It shows that the educational authorities of Hong Kong realise the importance of the *Putonghua* teaching issues. But the way to implement it is still a question watched attentively by the people who concerned themselves with the teaching of Chinese language in Hong Kong.